



**JURA  
SOYFER  
GESELLSCHAFT**

**1988 bis 2012**

## **Inhalt**

Programm:

Festveranstaltung

**20 Jahre Jura Soyfer Gesellschaft**

Beginn: 30.6.2008, 19:00 Uhr

VHS Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

**Die Jura Soyfer Gesellschaft  
seit 1998 im WWW:**

Homepage, Werkausgabe, Übersetzungen, Veranstaltungen, „Jura Soyfer Online“,  
Archiv, MC „Otto Tausig liest Jura Soyfer“, Zeitschriftenschuber, Bücher,  
Bestellungen, Mitgliedschaft, Förderungen, Kontakt

**Aktuelle Veranstaltungen**

**„Die Lebendigkeit Jura Soyfers“**  
(Buch, CD, DVD)

**Leistungsbilanz: 1988 bis 2008**

**Vorhaben: 2008 bis 2012**



# 20 Jahre Jura Soyfer Gesellschaft

Montag, 30.6.2008, 19:00–21:30 Uhr, danach bis ca. 1:00 Uhr – Buffet, Tanz

Ort: VHS Brigittenau, Raffaelgasse 11-13, 1200 Wien

Veranstalter: Jura Soyfer Gesellschaft  
 Mitveranstalter: VHS Brigittenau  
 Förderungen: BMUKK, BMWF, MA 7, VHS Brigittenau, Sponsoren  
 Eintritt: freiwillige Spenden für die Jura Soyfer Gesellschaft

*Französisch:* Gertrude **Durusoy** (Izmir) (Zusage)  
*Georgisch:* Tornike **Potskhishvili** (Wien/Tbilissi) (Zusage)  
*Hebräisch:* Tamás **Lichtmann** (Budapest / Debrecen) (Zusage)

## Programm

### Ausstellung

#### Jura Soyfer Dokumentation

Rund 60 Plakate zu Leben, Werk und Rezeption Jura Soyfers. Für diese Veranstaltung adaptierte Fassung der Ausstellung von Raimund Haintz (Konzept und Design) und Fritz Wendl (Organisation). Englisch: Horst, Hannes und Lo Jarka. Zwei Gedichte übersetzt von John Lehmann.

### Buchpräsentation

Die Lebendigkeit Jura Soyfers [ <http://www.inst.at/burei/CBand7.htm> ]

### Lesungen „Das Vagabundenlied“

*Hindi:* Amrit **Mehta** (Hyderabad) (Zusage)  
*Italienisch:* Marco **Viecca** (Asti) (Zusage)  
*Japanisch:* Naoji **Kimura** (Tokio) (Zusage)

### Festveranstaltung

#### „20 Jahre Jura Soyfer Gesellschaft“

Begrüßung: Moderator

### Präsentation

Soyfer-Homepage [ [www.soyfer.at](http://www.soyfer.at) ]: in Deutsch, Englisch, Italienisch

### Reden

Bundesministerin Dr. Claudia Schmidt (Anfrage),  
 Stadtrat Dr. Andreas Mailath-Pokorny (Zusage),  
 Univ.Prof. Dr. Ulf Birbaumer (Zusage)

### Lesungen „Das Vagabundenlied“

*Koreanisch:* Han-Soon Yim (Seoul) (Zusage: Text)  
*Kabardinisch:* Raschid **Alikajew** (Naltschik) (Zusage)  
*Norwegisch:* Knut Ove **Arntzen** (Bergen/Norwegen) (Zusage)  
*Ossetisch:* Zalina **Mardanowa** (Vladikavkas) (Zusage)

### Lesungen „Das Vagabundenlied“

*Arabisch:* Aleya **Khatab** (Kairo) (Zusage)  
*Armenisch:* Azat **Yeghiazarian** (Jerewan) (Zusage)  
*Balkarisch:* Raschid **Alikajew** (Naltschik) (Zusage)  
*Bulgarisch:* Penka **Angelova** (Rousse/Rustschuk) (Zusage)  
*Chinesisch:* **Ouyang** Tao (Beijing) (Zusage)

### Lieder, Spiel

*Persisch:* Massud **Rahnama** (Wien / Teheran) (Zusage)  
 Biographie: <http://www.inst.at/burei/CBand5.htm>

### Reden

MEP BM a.D. Dr. Hilde Hawlicek (Kuratoriumsmitglied der Jura Soyfer Gesellschaft) (Zusage)

### Lesungen „Das Vagabundenlied“

*Punjabi:* Amrit **Mehta** (Hyderabad) (Zusage)  
*Rumänisch:* Elena **Viorel** (Cluj-Napoca | Klausenburg) (Zusage)  
*Russisch:* Ruslana **Berndl** (Wien) (Zusage)  
*Serbisch:* Branko **Andric** (Wien/ Novi Sad) (Zusage)

### Lesungen „Das Vagabundenlied“

*Englisch:* Herbert Art (Wien) (Zusage)

### Film

DVD: „La Fine del Mondo“ (Aufführung des Soyferschen Stückes „Weltuntergang“ in Italienisch;



Regie: Marco Viecca, Dramaturgie: Daniela Palacci) (Zusage)

### Lesungen „Das Vagabundenlied“

*Slowenisch:* Katja **Sturm-Schnabl** (Wien) (Zusage)

*Spanisch:* Roberto **Aguirre** (Buenos Aires) (Zusage)

*Tadschikisch:* Munira **Shahidi** (Duschanbe) (Zusage)

*Tschechisch:* Ludvik **Kavin** (Wien) (Zusage)

### Lieder, Spiel

*Deutsch:* Didi **Macher** (Zusage), Fritz **Muliar**, Michael Schottenberg (alle: Wien), Tobias **Sosinka** (Berlin) (Zusage)

### Lesungen „Das Vagabundenlied“

*Türkisch:* Gertrude **Durusoy** (Izmir) (Zusage)

*Ukrainisch:* Tetyana **Olynyk** (Charkow) (Zusage)

*Ungarisch:* Tamás **Lichtmann** (Budapest) (Zusage)

*Usbekisch:* Dinora **Azimova** (Taschkent) (Zusage)

## Buchreihen des INST

### TRANS-Studien zur Veränderung der Welt

<http://www.inst.at/burei/cindex.htm>

## Band 7

### Herbert Arlt (Hrsg.)

## Die Lebendigkeit Jura Soyfers

### Inhalt

Einleitung, Grußworte, Zeitzeugenberichte, „Jura Soyfer in Sprachen der Welt“ (Symposion, VHS Brigittenau, Wien, Oktober 2006; Beiträge zu Übersetzungen in rund 30 Sprachen), „Jura Soyfer auf Bühnen der Welt“ (Symposion, Landestheater Schwaben, Memmingen, März 2007; Aufführungen seit den 30er Jahren weltweit), Dokumentationen, CD (JSG-Homepage in Deutsch, Englisch, Französisch), DVD (Theateraufführung).

### Mit Beiträgen u.a. von:

Michael Häupl (Bürgermeister von Wien), Eva Glawischnigg (3. Nationalratspräsidentin) und Roberto Aguirre (Buenos Aires), Branko Andric (Wien/Novi Sad), Herbert Arlt (Wien), Alfredo Bauer (Buenos Aires), Alexandr Belobratow (St. Petersburg), Gotthard Bilgeri (Hittisau), Ulf Birbaumer (Wien), Evelyn Deutsch-Schreiner (Graz), Jürgen Doll (Paris), Gertrude Durusoy (Izmir), Jean-Claude François (Nantes), Mzia Galdavadze (Tbilissi), Silvena Garelova (Rousse/ Rustschuk), Anette Horn (Johannesburg), Kotaro Isozaki (Tokio), Horst Jarka (Missoula/Montana), Ludvik Kavin (Wien), Primus-Heinz Kucher (Klagenfurt), Amrit Mehta (Hyderabad), Tetyana Oliynyk (Charkow), Gabriele Pfeiffer (Wien), Alessandra Schininà (Catania), Ulrich Schulenburg (Wien), Walter Schuster (Wien), David Simo (Yaounde), Tobias Sosinka (Berlin), Marco Viecca (Asti), Elena Viorel (Cluj-Napoca/Klausenburg), Han-Soon Yim (Seoul), Zoltan Zsávolya (Győr)



Softcover: 210x297

Satzspiegel: 156x230

ca. 300 Seiten

CD, DVD

Coverbild: Karikatur von Willi

Bil Spira

### Subskriptionspreis:

21,00 Euro + Versandkosten

Buchladenpreis: ca. 30 Euro +  
Versandkosten

ISBN: 978-3-9501947-6-0

### Erste Präsentation:

30.6.2008 im Rahmen des  
Festes zu 20 Jahre Jura Soyfer  
Gesellschaft in der VHS Brigit-  
tenau, Raffaelgasse 11, 1200



# Die Jura Soyfer Gesellschaft seit 1998 im WWW



## Jura Soyfer Online

<http://www.soyfer.at/online/online.htm>

## Archiv

<http://www.soyfer.at/deutsch/archiv.htm>

## Zeitschrift „Jura Soyfer“

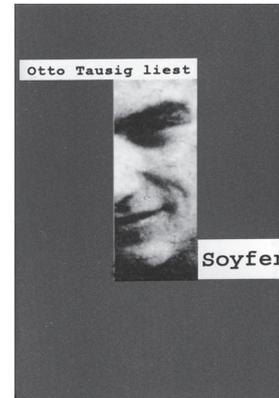
<http://www.soyfer.at/deutsch/zeitschrift.htm>

## Bücher

[http://www.soyfer.at/deutsch/bestellungen\\_symposien.htm](http://www.soyfer.at/deutsch/bestellungen_symposien.htm)

## Otto Tausig liest „Jura Soyfer“

[http://www.soyfer.at/deutsch/bestellungen\\_tausig.htm](http://www.soyfer.at/deutsch/bestellungen_tausig.htm)



**Homepage**  
[www.soyfer.at](http://www.soyfer.at)

**Übersetzungen**  
<http://www.soyfer.at/deutsch/uebersetzungen.htm>

**Veranstaltungen**  
<http://www.soyfer.at/deutsch/veranstaltungen.htm>

**Förderungen**  
<http://www.soyfer.at/deutsch/foerderungen.htm>

**Mitgliedschaft**  
<http://www.soyfer.at/deutsch/mitglied.htm>

**Bestellungen**  
über [www.soyfer.at/deutsch/werkausgabe.htm](http://www.soyfer.at/deutsch/werkausgabe.htm) oder Jura Soyfer-Gesellschaft, Altes Rathaus, Wipplingerstraße 8, 1010 Wien

## Vierbändige Jura Soyfer-Werkausgabe

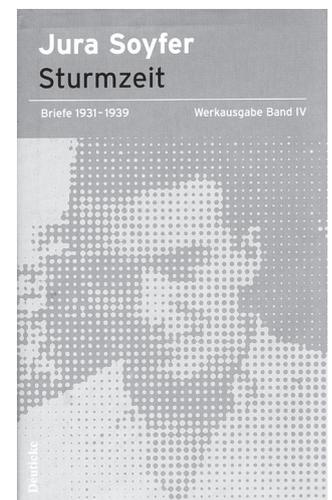
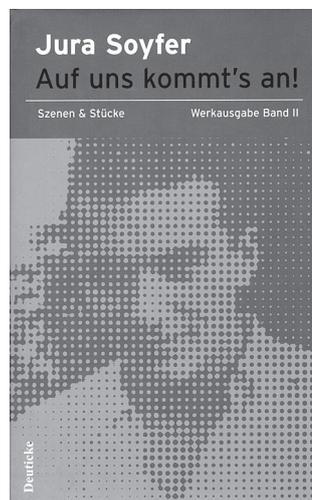
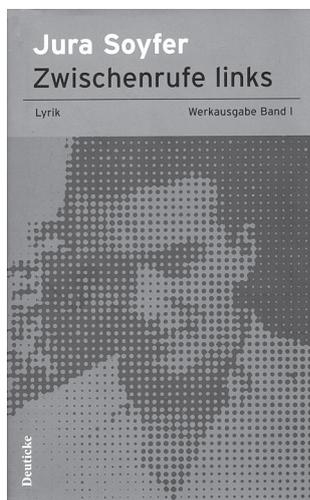
<http://www.soyfer.at/deutsch/werkausgabe.htm>

Band I: Zwischenrufe  
Links – Lyrik

Band II: Auf uns  
kommt's an – Szenen  
& Stücke

Band III: So starb eine  
Partei – Prosa

Band IV: Sturmzeit  
– Briefe 1931–1939





Symposium 29. und 30.6.2008

## Wissensgesellschaften und die Texte Jura Soyfers

**Veranstalter:** Jura Soyfer Gesellschaft, VHS Brigittenau

**Ort:** VHS Brigittenau, Raffaelgasse 11–13, 1200 Wien

### Ausgangspunkte

*Gefragt werden die ÜbersetzerInnen, KünstlerInnen, WissenschaftlerInnen nach der Bedeutung und den Verbreitungsmöglichkeiten der Texte Jura Soyfers im Zuge der Herausbildungen der Wissensgesellschaften und vor allem den praktischen Möglichkeiten (sprachliche Erfahrungen, Übersetzungen, Aufführungen, Hörspiele, Fernsehproduktionen, WWW) für die Verbreitung der Texte Jura Soyfers. Zum Begriff Wissensgesellschaften siehe: <http://www.inst.at/trans/17Nr/art.htm>*

### Programm

#### Sonntag, 29.6.2008

**9:00–10:00Uhr: Begrüßung:** Direktor Mag. Walter **Schuster** (VHS Brigittenau) (Zusage)  
Univ.Prof.Dr. Ulf **Birbaumer** (Jura Soyfer Gesellschaft, Wien) (Zusage)  
Prof. Dr. Ulrich **Schulenburg** (Thomas-Sessler-Verlag, Wien)

**Einleitung:** Herbert **Arlt** (Wien): Regionalität und Weltöffentlichkeit. Zur Tätigkeit und den Plänen der Jura Soyfer Gesellschaft (1988 bis 2012)

#### 10:00–12:00:

Aleya **Khattab** (Kairo, Zusage): Jura Soyfer auf Arabisch. Eine Herausforderung?  
Gertrude **Durusoy** (Izmir, Zusage): Internationale Aussagekraft Soyfers lyrischer und dramatischer Texte  
Zalina **Mardanova** (Vladikavkas, Zusage): „Mein Bruder Vagabund“: Zum Nomadischen im Werk Jura Soyfers

**12:00–13:30:** Mittagspause

**13:30–15:30:** Roberto **Aguirre** (Buenos Aires, Zusage): Jura Soyfer, writing the future  
Amrit **Mehta** (Hyderabad, Zusage): Jura Soyfers Timeless Criticism of Society: A Probable Upshot of a Stage Adaptation of „Die Broadway-Melodie

1492“ on Contemporary Indian Social Order  
Azat **Yeghiazarian** (Jerewan): Wiljam Saroyan and Yura Soyfer. Some general features

**15:30–16:00:** Pause

**16:00–18:00:** Dinora **Azimova** (Taschkent, Zusage): Jura Soyfer heritage in context of Eurasian political realities of 20ies Century  
Munira **Shahidi** (Duschanbe, Zusage): Jura Soyfer in Tajik: experimental student theatre  
Tetyana **Olynyk** (Charkow, Zusage): Jura Soyfer in Ukrainia – history and plans

#### Montag, den 30.6.2008

**9:00–10:30:** Raschid **Alikajew** (Naltschik) (Zusage) „Astoria“ aus der Sicht eines balkarischen Übersetzers

Branko **Andric** (Wien/ Novi Sad, Zusage): Jura Soyfers Weg in die serbische Öffentlichkeit

**10:30–11:00:** Pause

**11:00–12:30:** Penka **Angelova** (Rousse/Rustschuk, Zusage): Soyfer-Projekte in Bulgarien  
Knut Ove **Arntzen** (Bergen/Norwegen, Zusage): Eine Reflexion über das, was von Soyfer in den nordischen Ländern und dem Baltikum zu sehen war – und falls wenig, warum denn?

**12:30–14:00:** Mittagspause

**14:00–16:00:** Ouyang Tao (Beijing, Zusage): Jura Soyfer aus der Sicht eines chinesischen Übersetzers

Nariman **Hodjati** (Zusage): Jura Soyfers Texte in persischer Sprache

Elena **Viorel** (Cluj Napoca | Klausenburg): Jura Soyfer als engagierter Schriftsteller

**16:00–16:30:** Pause

#### 16:30–18:00:

Pavlina **Amon** (Wien, Zusage): Neue Projekte mit Soyferschen Texten in Tschechien

Tobias **Sosinka** (Berlin): Das transkulturelle Projekt „Der Lechner Edi“



## Jura Soyfer Veranstaltungen

<http://www.soyfer.at/deutsch/veranstaltungen.htm>

**Mittwoch,**

**30. April 2008, 20:00 Uhr**

**Premiere: „Astoria“**

Zinnowitzer Theater „Die Blechbüchse“

*Regie:* Intendant Dr. Wolfgang Bordel

Aufführungen Vorpommersche Landesbühne Anklam. Historisch Technisches Museum

in Peenemünde: 1., 8., 15., 29. Juli, 5., 19.

und 26. August 2008 jeweils um 18 Uhr

**Symposion**

**21.–23. Mai 2008**

**Die Avantgarde des 20. Jahrhunderts und Jura Soyfer | The Avant-garde of the 20th Century and Jura Soyfer**

Veranstalter: Staatliche Ilia-Tschawtschawadze-Universität Universität (Tbilissi), Jura Soyfer Gesellschaft (Wien) und Österreich-Bibliothek (Tbilissi).

**Programm:**

Liederabend (Soyfer-Lieder in Deutsch und Georgisch); Aufführung „Astoria“ in Georgisch; Lesungen: Texte in Auseinandersetzung mit Jura Soyfer; ÜbersetzerInnen, KünstlerInnen, WissenschaftlerInnen zur Sprache und Ästhetik Jura Soyfers in den Umbrüchen des 20. Jahrhunderts

*Details:* [http://www.soyfer.at/deutsch/symp\\_tbilissi2008.htm](http://www.soyfer.at/deutsch/symp_tbilissi2008.htm)

**Symposion**

**29./30. Juni 2008**

**Wissensgesellschaften und Jura Soyfers Texte**

VHS Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

Beginn: 29.6.2008, 9:00 Uhr

**Montag, 30. Juni 2008, ab 19:00 Uhr**

19:00–21:30

**Festveranstaltung 20 Jahre Jura Soyfer Gesellschaft**

VHS Brigittenau, Raffaelgasse 11, 1200 Wien

**Donnerstag,**

**24. Juli 2008**

**Premiere: Astoria**

Kultur Parndorf präsentiert das Sommertheaterstück 2008 zum bevorstehenden 70. Todestag von Jura Soyfer.

*Regie:* Peter W. Hohegger.

Weitere Vorstellungen: 25. Juli bis 17. August 2008, jeweils Donnerstag bis Sonntag.

**Symposion**

**7. – 8.11.2008**

**Gedenken, Künste, Jura Soyfer | Memory, the arts and Jura Soyfer**

Asti (Italien). Veranstalter: Parthenos, Jura Soyfer Gesellschaft

Parthenos hat sich durch die Aufführung von „La Fine del Mondo“ („Der Weltuntergang“) verdient gemacht. Ziel des Symposions ist, die vielfältigen Initiativen zu Soyfer seit den 40er Jahren zu bündeln und eine breite Öffentlichkeit für Soyfer in Italien zu schaffen.

**2009**

**Montag, 16.2.2009**

**Gedenkveranstaltung zum 70. Todestag von Jura Soyfer im KZ Buchenwald**

VHS Brigittenau, Raffaelgasse 11-13, 1200 Wien

Beginn: 19:00 Uhr

**Symposion**

**21.–24. Mai 2009**

**Jura Soyfer und die neue Welt | Jura Soyfer en el Nuevo Mundo**

Buenos Aires (Argentinien)

Bereits in den 40er Jahren wurde Jura Soyfer in Buenos Aires aufgeführt. Ein Höhepunkt seiner Öffentlichkeitswirksamkeit war 1992. Mit dem Symposion in Buenos Aires soll eine Plattform für Argentinien, aber auch für ganz Südamerika geschaffen werden.



## Leistungsbilanz: 1988 bis 2008

(Kurzfassung)

**D**ie Arbeit der Gesellschaft basiert auf einem Zusammenwirken von Freunden und Zeitgenossen Jura Soyfers, KünstlerInnen, WissenschaftlerInnen, PolitikerInnen, Schulen, Theatern und vielen anderen Einrichtungen. Sie wurde am 30.6.1988 im Rahmen einer Generalversammlung gegründet, um Veranstaltungen zum 50. Todestag Jura Soyfers vorzubereiten (gestorben im Alter von 26 Jahren im KZ Buchenwald am 16.2.1939). Auch wenn Erinnern und Gedenken zentrale Elemente der Tätigkeit der Gesellschaft geblieben sind (Gedenktafeln, Benennung von Räumlichkeiten, Straßen, Denkmal, Kooperation mit dem Dokumentationsarchiv des Österreichischen Widerstandes), so ist ihre Arbeit doch weitgehend durch die lebendige, heutige Auseinandersetzung mit seiner Biographie, mit dem literarischen Werk und der Dokumentation seiner Rezeption weltweit bestimmt. Die Jura Soyfer Gesellschaft hat heute Mitglieder aus über 40 Ländern und erreicht(e) in rund 100 Ländern insgesamt ein Millionenpublikum.

### Basisinformationen

Um die Biographie und das Werk Jura Soyfers bestmöglich zugänglich zu machen, errichtete die Gesellschaft ein eigenes Archiv (eigener Raum mit etwa 70 Laufmeter Dokumenten, Büchern, Fotos, Programmheften, Plakaten etc.), erschloss es laufend elektronisch, digitalisierte die Originalmanuskripte, brachte ein dutzend Bücher zu Soyfer heraus, gestaltete 3 Ausstellungen (wovon eine vom seinerzeitigen Bundeskanzler Vranitzky im Österreichischen TheaterMuseum eröffnet wurde und anschließend in rund 30 Ländern zu sehen war). Die Gesellschaft publizierte 1989 bis 2007 eine gedruckte Zeitschrift mit dem Titel „Jura Soyfer“ (heute als Schuber erhältlich). Weiters stehen eine MC („Otto Tausig liest Jura Soyfer“), eine CD („Helmut Qualtinger liest Jura Soyfer“), Vertonungen seiner Gedichte, Videos, DVDs zur Verfügung. Seit 1998 ist eine eigene Homepage im WWW, die auch eine Online-Zeitschrift enthält. Veranstaltungen der Gesellschaft fanden seit 1988 in mehr als 40 Ländern statt.

### Werkausgabe, Übersetzungen

Kernstück der Tätigkeit zu Jura Soyfer sind die jeweiligen Ausgaben seiner Texte. Sie stehen im Mittelpunkt der Tätigkeit, der Homepages, der Veranstaltungstätigkeit der Jura Soyfer Gesellschaft. 2002 erschien die vierbändige Ausgabe, die in einer Auflage von 3.000 Stück in einem Vierteljahr verkauft war. Soyfer wurde mittlerweile in über 30 Sprachen übersetzt. Die Übersetzungen erschienen großteils bereits in gedruckter Form. Es sind dies Übersetzungen in alle UN-Sprachen (Arabisch, Chinesisch, Englisch, Französisch, Russisch, Spanisch), in Sprachen, die von sehr vielen gesprochen werden (zum Beispiel Hindi), aber auch in Sprachen von Minderheiten (wie im Kaukasus oder in Kamerun). Verbunden sind diese Übersetzungen jeweils mit Öffentlichkeitsstrategien, die zum Teil ein Millionenpublikum erreichen.

### Weltweite Verbreitung

Die Stücke Jura Soyfers wurden und werden weltweit im Theater aufgeführt und in über einem dutzend Ländern auch als Hörspiele im Radio angeboten. Und es gab und gibt etliche Film- und Fernsehproduktionen (in Österreich wurden vom ORF alle Stückaufführungen des Jura Soyfer Theaters aufgenommen und alle Stücke auch als Hörspiele produziert; Verfilmungen gibt es aber auch in Bulgarien, Italien, der Russischen Föderation; und es entstanden zudem einige Verfilmungen zum Leben Jura Soyfers).

Zusammengefasst wird dies nun im Buch „Die Lebendigkeit Jura Soyfers“, das am 30.6.2008 im Rahmen der Festveranstaltung „20 Jahre Jura Soyfer Gesellschaft“ vorgestellt wird. Zum gegenwärtigen Zeitpunkt ist wieder ein großer Aufschwung des Interesses an Jura Soyfer in Österreich, aber auch weltweit festzustellen. Hierfür sollen bis zum 100sten Geburtstag weitere Informationen zur Verfügung gestellt werden (siehe: Pläne), um vor allem das Verständnis weltweit für die geschichtlichen Prozesse, die Polyphonie der Soyferschen Texte zu erleichtern.



## Vorschau auf Aktivitäten 2008 bis 2012

### Werkausgaben

Werden ergänzt durch einen Online-Kommentar, der sich auf die Seiten der jeweiligen Ausgaben bezieht (Deutsch: vierbändige Ausgabe; andere Sprachen: jeweilige Übersetzungen).

### Übersetzungen

Werden sowohl nach der Anzahl der Sprachen als auch nach der Anzahl der Werke in den jeweiligen Sprachen erweitert. Diese Ausgaben sind das Herzstück der jeweiligen Homepage in der jeweiligen Sprache.

### Symposien

Diese sind Agoren für ÜbersetzerInnen, KünstlerInnen (vor allem Theaterleute, SchriftstellerInnen, Filmleute) und WissenschaftlerInnen, um am transdisziplinären Projekt Jura Soyfers zusammen zu wirken. Solche Symposien finden 2008 in Tbilissi (21. bis 23.5.), Wien (29./30.6.), Asti (7.–9.11.), 2009 in Buenos Aires (21.–24.5.), 2010 in Kairo, 2011 in Duschanbe und 2012 – zum 100sten Geburtstag (8.12.) – im Geburtsort Charkow statt.

### Mehrsprachige Homepage

Je nach Fortschritt der Übersetzungen werden außer der Homepage in Deutsch ([www.soyfer.at](http://www.soyfer.at)) auch Homepages in Englisch und Italienisch (bis zum 30.6.2008) zur Verfügung stehen. Weitere Homepages sind 2009 bzw. 2010 in Arabisch, Russisch, Spanisch, Ungarisch möglich. Wichtig ist, dass auch jeweils ein(e) ÜbersetzerIn etc. zur Verfügung steht, um die Kommunikation im Zusammenhang mit dem Werk zu betreuen.

---

**Eigentümer, Herausgeber und Verleger:** Jura Soyfer Gesellschaft, Altes Rathaus, Wipplingerstraße 8, 1010 Wien, Homepage: [www.soyfer.at](http://www.soyfer.at)  
Email: [arlt@soyfer.at](mailto:arlt@soyfer.at)

---

### Archiv

Die Sammlungen zur Biographie, zum Kontext zur Verbreitung werden weiter ausgebaut. Die wichtigsten Elemente sind in diesem Zusammenhang die Originalmanuskripte (die nur über ihre digitalisierte Version zur Verfügung gestellt werden), die Dokumente zum Leben und eine große Sammlung an Übersetzungen, Materialien zu Aufführungen, Verfilmungen etc. Bestellungen von Fotos etc. sind via WWW möglich: [http://www.soyfer.at/deutsch/bestellungen\\_symposien.htm](http://www.soyfer.at/deutsch/bestellungen_symposien.htm)

### Sekundärliteratur

Diese wird – wie die anderen Bibliographien (Buchausgaben, Übersetzungen, Aufführungen, Hörspiele etc.) auch – immer wieder ergänzt und kann via WWW abgefragt und teilweise auch via WWW bestellt werden: <http://www.soyfer.at/deutsch/sekundaerliteratur.htm>

### Ausstellungen

Eine wichtige Ausstellung, die um die Welt ging, wurde vom Architekten Haintz gestaltet. Sie ist auch weiterhin in adaptierter Form weltweit im Einsatz. Weiters wurde zum 50. Todestag von Jura Soyfer eine Ausstellung erarbeitet, die im Dokumentationsarchiv des Österreichischen Widerstandes gezeigt wurde. Im Jahre 1992 wurde von Bundeskanzler Dr. Vranitzky die Ausstellung „Jura Soyfer und Theater“ im Österreichischen TheaterMuseum eröffnet, die in über 30 Ländern präsentiert wurde (und heute im Archiv des KabarettMuseums ist). Weiters steht eine virtuelle Ausstellung zur Verfügung.

### Biographie

Zum 100sten Geburtstag von Jura Soyfer ist eine Online-Biographie (nach Möglichkeit vielsprachig) in Vorbereitung. Sie ist Teil einer neuen Informationsstrategie, die Soyfer weltweit gerade auch via WWW einem Millionenpublikum nahe bringen will.